

Code	weiß Edelstahl-Optik	92912 92913	white silver	92912 92913	blanc argent	92912 92913	wit zilver	92912 92913
	DE	Sicherheitshinweise	UK	Safety instructions	FR	Consignes de sécurité	NL	Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.		Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.		Travailler sur un réseau ne s'impose pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.		Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische voorschriften.	
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.		Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.		Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur.		Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.	
	Aufgrund der hohen Einschaltströme von elektronischen Vorschaltgeräten und LED-Treibern ist die maximale Anzahl der schaltbaren Leuchten begrenzt. Bei einer großen Anzahl an Lasten sollte ein externes Schutz eingeschaltet werden.		The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor.		Le nombre total de luminaires commutables est limité à cause des courants d'appel élevés des ballasts électroniques et drivers LED. En cas de forte charge raccordée veuillez utiliser un contacteur externe.		De maximum belasting is beperkt om de hoge inschakelstroom van elektronische ballasten en LED drivers tegen te gaan. Wanneer er veel armaturen dienen geschakeld te worden, is het aan te raden om een externe contactor te gebruiken.	
	Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entströmt sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder).		For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).		Toutes les charges commutées doivent être déparasitées de manière adéquate (nous recommandons l'utilisation de nos filtres anti-arc).		Alle geschakelde belastingen moeten op deskundige wijze worden ontstoord (wij raden aan om onze RC-filters te gebruiken).	
	Lesen Sie dieses Beiblatt und die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungs-gemäßen Verwendung!		Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!		Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche et le mode d'emploi de l'appareil. La connaissance de ces documents fait correspond à une utilisation conforme !		Lees dit aanvullende blad en de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik!	
	Funktionsweise		Operation		Fonctionnement		Werkwijze	
	Das Gerät ist ein fernbedienbarer Präsenzmelder für Innenanwendungen mit kreisförmigem Erfassungsbereich speziell für Feuchträume.		The device is a remote control-capable occupancy detector for interior applications having a circular detection area, especially for use in damp rooms.		L'appareil est un détecteur de présence télécommandable pour applications intérieures avec plage de détection circulaire spécialement conçue pour les pièces humides.		Deze melders is een op afstand bedienbare aanwezigheidsmelder voor binnentoepassingen met een circular detectiebereik, speciaal voor vochtige ruimten.	
	Der Präsenzmelder schaltet das Licht automatisch in Abhängigkeit von anwesenden Personen (Bewegungen) und der Umgebungshelligkeit.		The occupancy detector controls the light automatically according to people present (movements) and the ambient brightness.		Le détecteur actionne automatiquement les éclairages en fonction de la présence (du mouvement) et de la luminosité ambiante.		De aanwezigheidsmelder stuurt de verlichting aan de hand van bewegingen en de gemeten lichtwaarde (automatische modulus).	
	Der im Melder integrierte Lichtfühler misst stetig die Umgebungshelligkeit und vergleicht sie mit der am Melder eingestellten Einschaltsschwelle. Ist die Umgebungshelligkeit ausreichend, wird die Beleuchtung nicht zugeschaltet. Liegt die Umgebungshelligkeit unterhalb der eingestellten Einschaltsschwelle, bewirkt eine Bewegung im Raum das Einschalten der Beleuchtung.		The integrated light sensor constantly measures the ambient light and compares it with the switch-on threshold set in the detector. If the ambient light is sufficient, lighting will not be switched on. If the ambient light level is below the switch-on threshold, a movement activates the lighting in the room.		Le capteur de luminosité incorporé évalue constamment la luminosité ambiante et la compare au seuil d'enclenchement. Si la luminosité ambiante est suffisante, l'éclairage n'est pas activé. Si la luminosité ambiante est en dessous du seuil d'enclenchement, un mouvement actionnera l'éclairage dans la pièce.		De geïntegreerde lichtsensor meet constant de aanwezigheidshelderheidswaarde en vergelijkt deze met de ingestelde inschakeldrempel van de detector. Als het aanwezige licht voldoende is, zal de verlichting niet inschakelen als er beweging wordt gedetecteerd. Als het aanwezige licht minder is dan de ingestelde inschakeldrempel, zal de verlichting inschakelen bij beweging.	
	Der Melder schaltet die Beleuchtung trotz einer anwesenden Person aus, wenn 15 Min. lang genügend natürliches Licht vorhanden ist oder sobald eine Nachlaufzeit lang keine Bewegung mehr im Raum erkannt wird.		The detector switches the light off, if there is enough natural light for 15 min. or if no more movement is detected in the room for a follow-up time.		Le détecteur éteint l'éclairage malgré la présence d'une personne, lorsqu'il y a suffisamment de lumière naturelle pendant 15 minutes ou dès qu'aucun mouvement n'est plus détecté dans la pièce pendant une durée de temporisation.		De detector schakelt het licht uit als er voldoende licht is gedurende 15 minuten, ondanks dat de melder beweging ziet. Wanneer de nalooftijd niet gestreken is, wordt de verlichting uitgeschakeld.	
	Weitere Funktionen sind mit unserer Fernbedienung (siehe Zubehör) nutzbar.		Further functions can be accessed with our remote control (see accessories).		D'autres fonctions sont accessibles avec notre télécommande (voir accessoires).		Verdere functies zijn toegankelijk met onze afstandsbediening (zie accessoires).	

Fig. 1

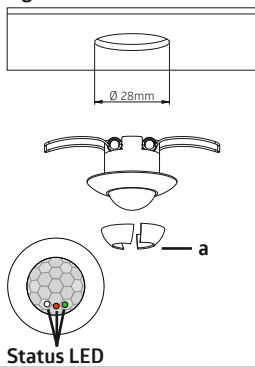
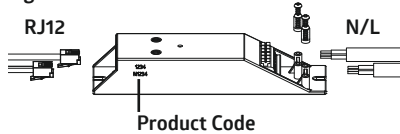


Fig. 2

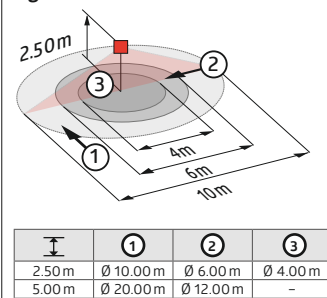


Fig. 3



DE/FC/FP/IB

Fig. 4



Montagehinweise

Entfernen Sie zunächst die Deckenplatte zur Montage des Leistungsteils. Demontieren Sie die beiden seitlichen Zugentlastungen und führen anschließend den elektrischen Anschluss durch. In der Decke muss eine runde Öffnung von 28 mm gebohrt werden. Führen Sie den Sensorkopf durch die Bohrung. Verbinden Sie Leistungsteil und Sensorkopf durch Einstecken des RJ12-Steckers in die entsprechende Buchse. Bringen Sie dann die beiden Zugentlastungen wieder an.

Mounting hints

First remove the ceiling plate for mounting the power unit. Dismantle the two lateral strain reliefs and then make the electrical connection. A round opening of 28 mm must be drilled in the ceiling. Guide the sensor head through the hole. Connect the power unit and sensor head by inserting the RJ12 plug into the corresponding socket. Then reattach the two strain reliefs.

Consignes de montage

Retirez d'abord la plaque de plafond pour monter le module de puissance. Démontez les deux serre-câbles latéraux et effectuez ensuite le raccordement électrique. Une ouverture ronde de 28 mm doit être percée dans le plafond. Introduisez la tête du capteur dans le trou. Reliez la partie puissance et la tête du capteur en insérant le connecteur RJ12 dans la prise correspondante. Remettez ensuite les deux serre-câbles en place.

Montagehandleiding

Verwijder eerst de plafondplaat voor de montage van de voedings-eenheid. Demonteer de twee kabelklemmen en breng vervolgens de elektrische verbinding tot stand. Er moet een ronde opening van 28 mm in het plafond worden geboord. Leid de sensorkop door het gat. Sluit de voedingsseenheid en de sensorkop aan door de RJ12-plug in de overeenkomstige aansluiting te steken. Maak vervolgens de twee kabelklemmen weer vast.

Ausgrenzen von Störquellen

Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdeckklammern (a) der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.

Exclude sources of interference

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (a).

Exclusion des sources de perturbation

Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée (a).

Detectiegebied en storingsbronnen uitsluiten

Indien het detectiegebied van de melder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklamellen (a).

► Fig. 1, a

Selbstprüfzyklus

Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 Sekunden (LEDs blinken). In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.

Self-test cycle

The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to motion.

Cycle d'auto-contrôle

Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 sec. (les LED clignotent). Durant cette période, l'appareil ne réagit pas aux mouvements.

Zelftestcyclus

Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melder een zelftestcyclus van 60 sec. (LED's knipperen). Tijdens deze cyclus reageert de detector niet op bewegingen.

LED-Funktionsanzeigen nach jeder Netzwiederkehr

Werksprogramm aktiv: - weiß, rot, grün blinken schnell im Wechsel für 10 s

LED function indicators after each mains recovery

Factory settings active: - white, red, green flash in quick succession for 10 sec.

Indicateurs de fonctionnement à LEDs après chaque retour de la tension

Programme d'usine actif: - LED blanche, rouge, verte clignotent rapidement en alternance pendant 10 sec.

Indicatie LED's na elke spanningsonderbreking

Fabrieksprogramma actief: - witte, rode en groene LED's knipperen snel afwisselend gedurende 10 sec.



LED-Funktionsanzeigen

Bewegungserkennung - rot blinkt

LED function indicators

Motion detection - red flashes

Indicateurs de fonctionnement à LEDs

Détection de mouvement - LED rouge clignote

Indicatie LED's

Bewegingsdetectie - rode LED knippert

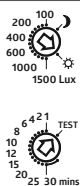
Hardware Reset

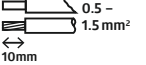



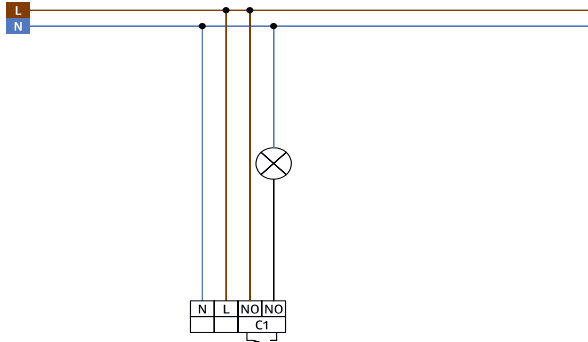
Reset: Das Einstellen auf „Test“ und „Sonne“ aus jeder beliebigen anderen Position bewirkt einen „Reset“ des Gerätes. Das heißt, dass sämtliche anderen Einstellungen gelöscht werden und das Gerät auf Werkseinstellung gesetzt wird (schnelles Blinken aller LEDs für 5s).



Reset: The setting of the potentiometers to "test" and "sun" from any other position causes a reset of the device. That means all other settings are reset to factory settings (fast flashing of all LEDs for 5 sec.).

Réinitialisation : Le passage aux réglages « Test » et « Soleil » de n'importe quelle autre position provoque une « Réinitialisation » de l'appareil. C.-à-d. que tous les paramètres réglés sont effacés et le détecteur est remis aux réglages d'usine (clignotement rapide de toutes les LED pendant 5 sec.).

Reset: Wanneer de potentiometers vanuit eender welke positie op "zon" en "test" worden gedraaid, wordt het toestel gereset. Dit betekent dat alle andere instellingen worden gewist en het apparaat is ingesteld op fabrieksinstelling (snel knipperen van alle LED's voor 5 sec.).



92912/92913	DE Technische Daten	UK Technical data	FR Caractéristiques techniques	NL Technische gegevens
110-240 V ~, 50/60 Hz	Spannung	Voltage	Tension	Spanning
Abmessungen Sensorkopf Leistungsteil Ø 36 x 28 mm 154 x 38 x 25 mm	Abmessungen Sensorkopf Leistungsteil	Dimensions Sensor head Power unit	Dimensions Tête capteur Bloc d'alimentation	Afmetingen Sensorkop Voedingseenheid
350 cm	Kabellänge	Cable length	Longueur du câble	Kabellengte
ca./approx. 2.2 W	Leistungsaufnahme	Power input	Consommation	Verbruik
	Anschlussklemmen: für eindrähige Leiter für feindrähige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors	Bornes de raccordement: pour conducteurs à fil rigide pour conducteurs à fils fins	Aansluitklemmen: voor massieve geleiders voor fijndere geleiders
360°	Erfassungsbereich	Area of coverage	Zone de détection	Detectiehoek
2 m / 5 m / 2.5 m	Montagehöhe min./max./ empfohlen	Mounting height min./max./ recommended	Hauteur de montage min./max./ recommandé	Montagehoogte min./max./ aanbevolen
► Fig. 4 2.5 m 18 °C ① = max. Ø 10 m ② = max. Ø 6 m ③ = max. Ø 4 m	Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur 1 quer 2 frontal 3 sitzend	Range of coverage at mounting height ambient temperature 1 across 2 towards 3 seated	Portée pour une hauteur de montage température ambiante 1 transversale 2 frontale 3 activité assise	Bereik op montagehoogte omgevingstemperatuur 1 dwars 2 frontaal 3 zittend
III / IP65	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
-25° C – +50° C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
C1 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5	Relais-Kontakt vorlaufender Wolframkontakt Schaltleistung	Relay contact tungsten pre-make contact Load	Contact relais précontact en tungstène Puissance	Relais contact met wolfram-voorloopcontact Schakelvermogen
I _p (20ms) = 80 A	max. Einschaltspitzenstrom (Relais)	max. inrush peak current (relay)	Courant d'appel de pointe max.(relais)	max. inschakelpeikstroom (relais)
78 m ²	Überwachte Fläche bei tangentialer Bewegung bezo- gen auf 2,5 m Montagehöhe	Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangen- tial approach	Surface surveillée, lorsque le détecteur est monté à la hauteur 2,5 m et pour une approche tangentielle	Detectiezone, wanneer de melder gemonteerd is op 2,5 m hoogte en voor dwars langs de melder lopen
A  B  A = 15 s – 30 min/Test B = 20 – 1500 Lux	Einstellungen durch Potentiometer Nachlaufzeit Einschaltsschwelle	Settings via potentiometers Follow-up time Switch-on threshold	Réglages par potentiomètres Durée de temporisation Seuil d'enclenchement	Instellingen met potentiometers Nalooptijd Inschakeldrempel
	Schematisches Schaltbild	Schematic diagram	Schéma de raccordement	Aansluitschema
	Schematisches Schaltbild- Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the termi- nal connections at the device!	Schéma de raccordement de base- veuillez respecter le mar- quage des bornes sur l'appareil !	Aansluitschema - respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!
				
	Zubehör	Accessory	Accessoires	Accessoires
93067	BLE/IR-Adapter	BLE/IR-Adapter	Adaptateur BLE/IR	BLE/IR-Adapter
92201	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9
92159	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini
10882	Mini-RC-Löschglied	Mini-RC-arc extinction kit	Mini-Kit anti-arc	Mini-RC-filter
10880	RC-Löschglied	RC-arc extinction kit	Kit anti-arc	RC-filter
92915	PD9-S-SDB	PD9-S-SDB	PD9-S-SDB	PD9-S-SDB

92912/92913	DE EU-Konformitäts- erklärung	UK UK Declaration of conformity	FR Déclaration de conformité UE	NL EU-Conformiteits- verklaring
	<p>Das Produkt erfüllt die Richtlinien über</p> <ol style="list-style-type: none"> die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) die Niederspannung (2014/35/EU) die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU) 	<p>This product respects the directives concerning</p> <ol style="list-style-type: none"> Electrical Equipment Safety Regulation 2016 Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012 <p>Contact</p> <p>B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House · Camphill Road · West Byfleet, Surrey KT14 6SQ</p>	<p>Ce produit répond aux directives sur</p> <ol style="list-style-type: none"> la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) la basse tension (2014/35/UE) la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE) 	<p>Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen</p> <ol style="list-style-type: none"> Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) Laagspanning (2014/35/EU) Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)
	<p>Produktseite im Internet</p>	<p>Product page on the internet</p>	<p>Page produit sur notre site internet</p>	<p>Productpagina op het internet</p>

Code	hvid	92912	blanco	92912	bianco	92912	branco	92912
	sølv	92913	plata	92913	argento	92913	prata	92913
	DK	Sikkerhedsforskrift	ES	Avisos de seguridad	IT	Indicazioni di sicurezza	PT	Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen		MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.		I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.		MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.	
	Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.		i Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.		Prima del montaggio disinserire la tensione! Questo apparecchio non è adatto come protezione per lo scollegamento della rete principale.		Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.	
	Det totale antal af forkoblinger og LED drivere kan være begrænset af den høje startstrøm. Er der tale om et stort antal tilsluttet forkoblinger, skal der anvendes en ekstern kontaktor.		Por favor, tenga en cuenta que el pico de arranque de luminarias LED y balastos electrónicos limita el número máximo de luminarias que pueden conectarse a un detector. Le recomendamos consulte los valores de pico de arranque de las luminarias utilizadas y en caso necesario, utilice un contactor para realizar la maniobra.		La potenza massima commutabile può risultare ridotta a causa della corrente di spunto di apparecchiature elettroniche e LED. Se necessario utilizzare un contattore esterno.		Devido às elevadas correntes de ligação de balastos eletrónicos e controladores LED, o número máximo de luzes comutáveis é limitado. No caso de um grande número de cargas, deve aplicar-se um contactor externo.	
	For alle tilkoblede belastninger er en passende støjdemping obligatorisk (vi anbefaler brug af vort sæt til lysbueslutning.)		Con el fin de evitar encendidos indeseados por la presencia de corrientes parasitarias en la red, se recomienda utilizar nuestro elemento supresor RC.		Per i carichi fortemente induttivi si consiglia di utilizzare il nostro filtro antidisturbo (kit antiarco).		A fim de evitar avarias no dispositivo devido à presença de sobrecargas, recomendamos a utilização de elementos supressores RC.	
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.		Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.		Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.		Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.	
	Funktionsmåde	Funcionamiento	Funcionamento	Funcionamento	Funcionamento	Modo de funcionamento	Modo de funcionamento	Modo de funcionamento
	Enheden er en fjernstyrbar tilstedeværelsesdetektor til indendørs brug med et cirkulært detektionsområde, især til fugtige rum.	El dispositivo es un detector de presencia controlable a distancia para aplicaciones en interiores con un área de detección circular especial para espacios húmedos.	Il dispositivo è un rilevatore di presenza controllabile a distanza per applicazioni interne con un'area di rilevamento circolare, in particolare per i locali umidi.	Il dispositivo è un rilevatore di presenza controllabile a distanza per applicazioni interne con un'area di rilevamento circolare, in particolare per i locali umidi.	Il dispositivo è un rilevatore di presenza controllabile a distanza per applicazioni interne con un'area di rilevamento circolare, in particolare per i locali umidi.	O dispositivo é um detector de presença controlável à distância para aplicações interiores com uma área de deteção circular, especialmente para salas húmidas.	O dispositivo é um detector de presença controlável à distância para aplicações interiores com uma área de deteção circular, especialmente para salas húmidas.	O dispositivo é um detector de presença controlável à distância para aplicações interiores com uma área de deteção circular, especialmente para salas húmidas.
	Belægningsmelderen styrer lyset automatisk i forhold til tilstedeværende personer (bevægelser) og den omgivende lysstyrke. Den integrerede lyssensor måler konstant det omgivende lys og sammenligner det med den indstillede tændtærskel i detektoren. Hvis det omgivende lys er tilstrækkeligt, tændes der ikke for belysningen. Hvis det omgivende lysniveau ligger under lysstyrkeniveauet, aktiverer en bevægelse belysningen i rummet.	El detector de presencia controla la luz automáticamente en función de las personas presentes (movimientos) y de la luminosidad ambiental. El sensor de luz integrado mide constantemente la luz ambiental y la compara con el umbral de encendido establecido en el detector. Si la luz ambiental es suficiente, la iluminación no se enciende. Si el nivel de luz ambiental es inferior al nivel de luminosidad, un movimiento activa la iluminación de la habitación.	Il rilevatore di presenza regola automaticamente la luce in base alle persone presenti (movimenti) e alla luminosità dell'ambiente. Il sensore di luminosità integrato misura costantemente la luce ambientale e la confronta con la soglia di accensione impostata nel rilevatore. Se la luce ambientale è sufficiente, l'illuminazione non si accende. Se il livello di luce ambientale è inferiore al livello di luminosità, un movimento attiva l'illuminazione della stanza.	Il rilevatore di presenza regola automaticamente la luce in base alle persone presenti (movimenti) e alla luminosità dell'ambiente. Il sensore di luminosità integrato misura costantemente la luce ambientale e la confronta con la soglia di accensione impostata nel rilevatore. Se la luce ambientale è sufficiente, l'illuminazione non si accende. Se il livello di luce ambientale è inferiore al livello di luminosità, un movimento attiva l'illuminazione della stanza.	Il rilevatore di presenza regola automaticamente la luce in base alle persone presenti (movimenti) e alla luminosità dell'ambiente. Il sensore di luminosità integrato misura costantemente la luce ambientale e la confronta con la soglia di accensione impostata nel rilevatore. Se la luce ambientale è sufficiente, l'illuminazione non si accende. Se il livello di luce ambientale è inferiore al livello di luminosità, un movimento attiva l'illuminazione della stanza.	O detector de presença controla automaticamente a luz de acordo com as pessoas presentes (movimentos) e a luminosidade do ambiente. O sensor de luz integrado mede constantemente a luz ambiente e compara-a com o limiar de ligação definido no detector. Se a luz ambiente for suficiente, a iluminação não será ligada. Se o nível de luz ambiente estiver abaixo do nível de luminosidade, um movimento activa a iluminação na sala.	O detector de presença controla automaticamente a luz de acordo com as pessoas presentes (movimentos) e a luminosidade do ambiente. O sensor de luz integrado mede constantemente a luz ambiente e compara-a com o limiar de ligação definido no detector. Se a luz ambiente for suficiente, a iluminação não será ligada. Se o nível de luz ambiente estiver abaixo do nível de luminosidade, um movimento activa a iluminação na sala.	O detector de presença controla automaticamente a luz de acordo com as pessoas presentes (movimentos) e a luminosidade do ambiente. O sensor de luz integrado mede constantemente a luz ambiente e compara-a com o limiar de ligação definido no detector. Se a luz ambiente for suficiente, a iluminação não será ligada. Se o nível de luz ambiente estiver abaixo do nível de luminosidade, um movimento activa a iluminação na sala.
	Detektoren slukker lyset, hvis der er tilstrækkeligt dagslys i 15 min. eller hvis der ikke er registreret nogen bevægelse inden for opfølgningstiden.	El detector apaga la luz si hay suficiente luz natural durante 15 minutos o si no se ha detectado ningún movimiento dentro del retardo de apagado establecido.	Il rilevatore spegne la luce se la luce naturale è sufficiente per 15 minuti o se non è stato rilevato alcun movimento entro il tempo previsto.	Il rilevatore spegne la luce se la luce naturale è sufficiente per 15 minuti o se non è stato rilevato alcun movimento entro il tempo previsto.	Il rilevatore spegne la luce se la luce naturale è sufficiente per 15 minuti o se non è stato rilevato alcun movimento entro il tempo previsto.	O detector desliga a luz se houver luz natural suficiente para 15 min. ou se não for detectado qualquer movimento dentro do tempo de seguimento.	O detector desliga a luz se houver luz natural suficiente para 15 min. ou se não for detectado qualquer movimento dentro do tempo de seguimento.	O detector desliga a luz se houver luz natural suficiente para 15 min. ou se não for detectado qualquer movimento dentro do tempo de seguimento.
	Yderligere funktioner kan bruges med vores fjernbetjening (se tilbehør).	Se pueden utilizar otras funciones usando nuestro mando a distancia (ver accesorios).	Ulteriori funzioni possono essere attivate/modificate con il nostro telecomando (vedi accessori).	Ulteriori funzioni possono essere attivate/modificate con il nostro telecomando (vedi accessori).	Ulteriori funzioni possono essere attivate/modificate con il nostro telecomando (vedi accessori).	Outras funções podem ser usadas com o nosso controlo remoto (ver acessórios).	Outras funções podem ser usadas com o nosso controlo remoto (ver acessórios).	Outras funções podem ser usadas com o nosso controlo remoto (ver acessórios).

Fig. 1

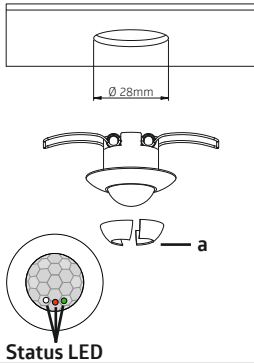


Fig. 2

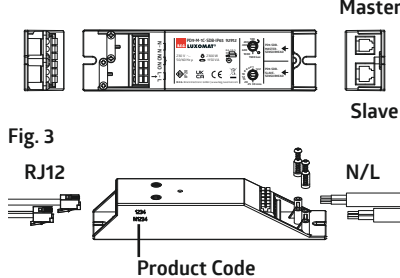
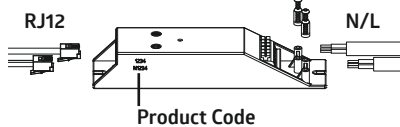
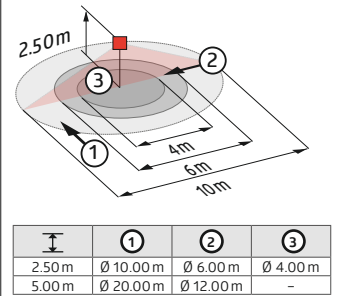


Fig. 3



i/FT/DE/FC

Fig. 4



Installationsvejledning

Fjern først loftpladen til monteringen af strømforsyningsenheden. Afmonter de to aflastninger, og tilsul derefter den elektriske forbindelse. Der skal bores et hul på 28 mm i loftet. Før sensorhovedet gennem hullet. Tilsul strømforsyningsenheden og sensorhovedet ved at sætte RJ12-stikket i det tilsvarende stik. Sæt derefter de to aflastningsanordninger på igen.

Instrucciones de montaje

En primer lugar, retire la placa del techo para montar la unidad de alimentación. Desmonte los dos dispositivos de tensión laterales y, a continuación, realice la conexión eléctrica. Debe perforarse una abertura circular de 28 mm en el techo. Guíe el cabezal del sensor a través del orificio. Conecte la unidad de alimentación y el cabezal del sensor introduciendo la clavija RJ12 en la toma correspondiente. A continuación, vuelva a colocar los dos prensaestopas.

Istruzioni per il montaggio

Per montare l'unità di alimentazione, rimuovere innanzitutto la piastra a soffitto. Smontare i due dispositivi antistrappo laterali ed eseguire il collegamento elettrico. Nel soffitto deve essere praticata un'apertura circolare di 28 mm. Far passare la testa del sensore attraverso il foro. Collegare l'unità di alimentazione e la testa del sensore inserendo la spina RJ12 nella presa corrispondente. Quindi, ricollegare i due scaricatori di tensione.

Instruções de montagem

Primeiro remover a placa do tecto para montar a unidade de potência. Desmontar os dois relevos laterais de tensão e depois fazer a ligação eléctrica. Uma abertura redonda de 28 mm deve ser perfurada no tecto. Conduzir a cabeça do sensor através do buraco. Ligar a unidade de alimentação e a cabeça do sensor, inserindo a ficha RJ12 na tomada correspondente. Em seguida, recolocar os dois relevos de tensão.

Udelukkelse af interferensklider

► Fig. 1, a
Hvis detektorens detekteringsområde er for stort eller dækker områder, der ikke skal overvåges, kan området reduceres eller begrænses efter behov med de vedlagte dæklameller.

Limitación de interferencias

Si el alcance del detector es demasiado grande o cubre zonas que no deben ser vigiladas, se puede reducir o restringir el alcance según sea necesario utilizando las carátulas obturadoras adjuntas.

Limitare le fonti di interferenza

Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre aree che non dovrebbero essere monitorate, il campo può essere ridotto o limitato come richiesto utilizzando le lamelle di copertura allegate.

Fontes limitadoras de interferência

Se o alcance de deteção do detector for demasiado grande ou cobrir áreas que não devem ser monitorizadas, o alcance pode ser reduzido ou restringido, de acordo com as necessidades, utilizando as máscaras incluídas para o efeito.

Selvtestcyklus

Efter tilslutning gennemgår sensoren en selvtestcyklus, som varer 60 sekunder (LED blinker). I denne periode reagerer sensoren ikke på bevægelser.

Ciclo de autocontrol

Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 segundos. Los LEDs de la unidad parpadean. Durante este tiempo, el aparato no responde al movimiento.

Ciclo di autotest

Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 secondi un ciclo di test (LEDs intermittenti). In questo momento il dispositivo non reagisce al movimento.

Ciclo de autoteste

Após a ligação à corrente, o detetor executa um ciclo de autoteste de 60 segundos (os LEDs piscam). Durante esse tempo o dispositivo não responde ao movimento.

LED-funktionsvisninger efter hvert netværk gentagelse

Fabriksindstillingerne er aktive:
- hvid, rød, grøn blinker i hurtig rækkefølge i 10 sek.

Indicadores LED tras conexión a la red eléctrica

Ajustes de fábrica activos
- blanco, rojo, verde parpadean en rápida sucesión durante 10 seg.

LED indicatori di funzionamento dopo ogni ripristino della tensione di rete

Impostazioni di fabbrica attive:
- bianco, rosso, verde lampeggiano in rapida successione per 10 sec.

Indicações de funcionamento de LED após cada restabelecimento da alimentação eléctrica

Ajustes de fábrica activos:
- flash branco, vermelho, verde em sucessão rápida durante 10 segundos.

LED

LED-Funktionsvisninger

Bevægelsesregistrering
- rød blinker

Indicadores LED

Detección de movimiento
- LED rojo parpadea

LED indicatori di funzionamento

Rilevamento movimento
- rosso lampeggiante

Indicações de funcionamento dos LED's

Deteção de movimento
- vermelho pisca

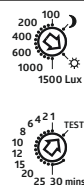
Hardware reset

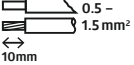
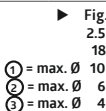
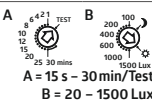

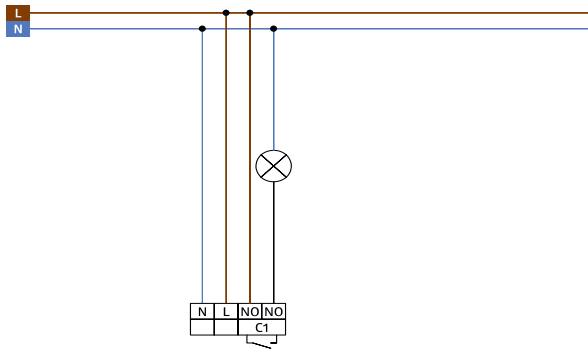
Reset: at sætte indstillingerne til „test“ og „sol“ fra enhver anden position medfører et „reset“ på sensoren. Dette medfører, at samtlige programmerede parametre slettes (alle LEDer blinker hurtigt i 5 sek.).








Reset: Si se sitúan los potenciómetros en „TEST“ y „Sol“ se reseteará la configuración del detector, por lo que todos los valores programados se borran (los LEDs parpadean rápidamente durante 5 seg.).

Reset: impostando „Test“ e „Sole“ da qualsiasi altra posizione si attiva il „reset“ dell'apparecchio, vale a dire che tutti i parametri impostati vengono cancellati (lampeggio veloce di tutti i LED per 5sec.).

Reinicialização: o ajuste dos potenciômetros para „Test“ e „Sol“ reinicializam as configurações do detetor apagando todos os outros ajustes, repondo assim as configurações de fábrica (todos os LEDs piscam rapidamente durante 5s).



92912/92913	DK Tekniske data	ES Datos técnicos	IT Dati tecnici	PT Dados técnicos
110-240 V -, 50/60 Hz	Spænding	Tensión de alimentación	Tensione	Tensão
Ø 36 x 28 mm 154 x 38 x 25 mm	Mål Sensorhoved Præstationsdel	Dimensiones Cabezal sensor Unidad de potencia	Dimensioni Testa del sensore Modulo di potenza	Dimensões Cabeça do sensor Fonte de alimentação
350 cm	Kabellængde	Longitud del cable	Lunghezza cavo	Comprimento do cabo
ca./approx. 2.2 W	Egetforbrug	Consumo	Assorbimento	Consumo de energia
	Terminaler: til faste ledere til finstrengede ledere	Terminaler: para conductores rígidos para conductores finos	Terminali: per conduttori solidi per conduttori intrecciati fini	Terminais de ligação: para condutores rígidos para condutores de fios finos
360°	Detekteringsområde	Ángulo de detección	Campo di rilevamento	Área de deteção
2 m / 5 m / 2.5 m	Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Altura de montaje min./máx./ recomendada	Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance	Altura de montagem min./máx./ recomendada
	Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelsesnes temperatur 1 tangential 2 frontal 3 siddend	Alcance en m Altura de montaje Temperatura ambiente 1 transversal 2 frontal 3 Actividad sentada	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente 1 tangenziale 2 frontale 3 fissa	Alcance a Altura de montagem Temperatura ambiente 1 transversal 2 frontal 3 Atividade sentada
III / IP65	Beskyttelse / beskyttelsesklasse	Grado de protección / clase	Tipo / classe di protezione	Classe / grau de proteção
-25° C - +50° C	Omgivelsesnes temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura ambiente
C1 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ=0.5	Relækontakt forankoblet wolfram-kontakt Afbryderstyrke	Contacto relé Contacto NA de tungsteno Potencia de conmutación	Contacto relé contatto anticipato al tungsteno Carico di contatto	Contacto de relé Pré-contacto de tungsténio Potência de comutação
Ip (20ms) = 80 A	Max. startstrøm (relæ)	Pico de arranque máximo soportado (relé)	Corrente di spunto di inserzione mass. (relé)	Corrente de pico de ligação máx. (relé)
78 m²	Detekteringsområde med tangential bevægelse relateret til en monteringshøjde på 2,5 m	Zona de detección de movi- miento transversal a una altura de 2.5 m de montaje	Area monitorata con movimento tangenziale riferito a 2,5 m di altezza di montaggio	Área de cobertura, com o detetor instalado a 2,5 m de altura e com movimento de aproximação tangencial
	Kan programmeres via potentiometerne Efterløbstid Luxværdi	Ajustes via potenciómetro Temporización de apagado Umbral de conmutación	Impostazioni tramite trimmer Tempo di ritardo Soglia accensione	Ajustes através do potenciômetro Período de desativação Limiar de ativação
	Skematisk diagram Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión Esquema de conexión – por favor, respete el marcado de los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio Schema di cablaggio – osser- vare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!
				
	Tilbehør	Accesorios	Accessori	Acessórios
93067	BLE-IR-Adapter	Adaptador BLE-IR	BLE-IR-Adapter	BLE-IV-Adaptador
92201	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9
92159	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini
10882	Mini-RC-dæmperled	Mini-Elemento supresor RC	Mini-Filtro antidisturbo RC	Mini kit RC supressor de arco elétrico
10880	RC-dæmperled	Elemento supresor RC	Filtro antidisturbo RC	Kit RC supressor de arco elétrico
92915	PD9-S-SDB	PD9-S-SDB	PD9-S-SDB	PD9-S-SDB

92912/92913	 EU Overensstemmelses- erklæring	 Declaración de conformidad UE	 Dichiarazione di conformità UE	 Declaração de conformidade UE
 	Dette produkt overholder direktiverne om 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Laagspänning (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU) 4. Stærkstrømbekendtgørelsen	Este producto cumple con las directivas siguientes 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/EU)	Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65 / UE) e (2015/863/UE)	O produto está em conformidade com as diretivas relativas 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/EU)
	Datablad på Internet	Página del producto en Internet	Pagina del prodotto su Internet	Página do produto na Internet










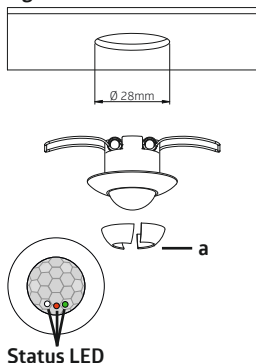
Code	bilá	92912	biały	92912	fehér	92912
	stříbrná	92913	srebrny	92913	ezüst	92913
	 Sikkerhedsforskrift		 Przygotowanie do montażu		 Biztonsági információk	
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.		Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.		Az elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkákat csak villanyszerelő vagy személyzet végezhet szakképzett villanyszerelő irányítása és felügyelete mellett, az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően.	
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.		Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.		Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.	
	Vzhledem k vysokým zapínacím proudům elektronických předřadných přístrojů a LED ovladačů je maximální počet zapínatelných svítidel omezený. Při vysokém počtu zátěží byste měli použít venkovní jistič.		Całkowita liczba załączanych obciążeń jest ograniczona ze względu na wysokie prądy rozruchowe stateczników elektronicznych i źródła LED. W przypadku dużej liczby załączanych obciążeń proszę stosować zewnętrzny stycznik.		A kapcsolható lámpák száma korlátozott az elektronikus előtéték és LED fényforrások nagy bekapcsolási árama miatt. Nagy számú lámpatest esetén kérjük alkalmazzon kontaktort!	
	Všechny zapnuté zátěže musejí být odrušeny odborně (doporučujeme naše zášleči RC články).		Dla wszystkich podłączonych obciążeń niezbędne jest prawidłowe wytłumienie interferencji (zalecamy stosowanie naszych zestawów do przerywania łuku).		A kapcsolt terhelésnél a hálózati zavarokat ki kell szűrni és semlegesíteni kell (javasoljuk a kínálatunkban szereplő RC-tag alkalmazását).	
	Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.		Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.		A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.	
	Provoz		Opis działania		Működés	
	Zařízení je dálkově ovládaný detektor přítomnosti pro vnitřní aplikace s kruhovou detekční oblastí, zejména pro vlhké místnosti.		Urządzenie jest zdalnie sterowanym czujnikiem obecności do zastosowań wewnętrznych z okrągłym obszarem detekcji, szczególnie w przypadku pomieszczeń wilgotnych.		A készülék egy távról vezérelhető jelenlétérzékelő beltéri alkalmazásokhoz, kör alakú érzékelési területtel, különösen nedves helyiségekben.	
	Detektor přítomnosti automaticky řídí světlo podle přítomných osob (pohybu) a jasu okolí.		Czujnik obecności automatycznie reguluje natężenie światła w zależności od obecności (ruchu) osób i jasności otoczenia.		A jelenlét érzékelő automatikusan szabályozza a fényt a jelenlévő személyek (mozgások) és a környezeti fényerő függvényében.	
	Integrovaný světelný senzor neustále měří okolní světlo a porovnává ho s prahem zapnutí nastaveným v detektoru. Pokud je okolní světlo dostatečné, osvětlení se nezapne. Pokud je úroveň okolního světla nižší než prahová hodnota jasu, pohyb aktivuje osvětlení v místnosti.		Zintegrowany czujnik światła stale mierzy natężenie światła w otoczeniu i porównuje je z ustawionym w czujniku progiem załączenia. Jeśli natężenie światła w otoczeniu jest wystarczające, oświetlenie nie zostanie włączone. Jeżeli poziom światła otoczenia jest niższy od poziomu jasności, ruch powoduje włączenie oświetlenia w pomieszczeniu.		A beépített fényérzékelő folyamatosan méri a környezeti fényt, és összehasonlítja azt az érzékelőben beállított bekapcsolási küszöbértékkel. Ha a környezeti fény elegendő, a világítás nem kapcsol be. Ha a környezeti fény szint a fényerősségi szint alatt van, akkor egy mozgás bekapcsolja a világítást a helyiségben.	
	Detektor vypne osvětlení, pokud je přirozené světlo dostatečné po dobu 15 min. nebo pokud nebyl během sledované doby detekován žádný pohyb.		Czujnik wyłącza światło, jeśli ilość światła naturalnego jest wystarczająca na 15 minut lub jeśli w ciągu tego czasu nie zostanie wykryty żaden ruch.		Az érzékelő kikapcsolja a világítást, ha 15 percig elegendő természetes fény áll rendelkezésre, vagy ha a késleltetési időn belül nem érzékel mozgást.	
Další funkce lze používat s naším dálkovým ovládáním (viz příslušenství).		Dalsze funkcje można wykorzystywać za pomocą naszego pilota zdalnego sterowania (patrz akcesoria).		További funkciók is alkalmazhatók a távirányítóval (lásd a tartozékokat).		

Fig. 1



Status LED

Fig. 2

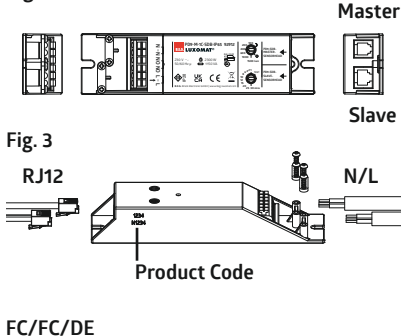
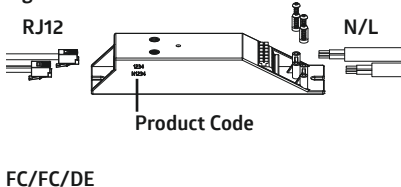
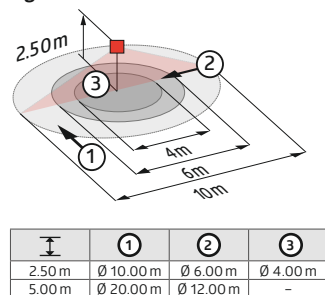


Fig. 3



FC/FC/DE

Fig. 4



Návod k montáži

Nejprve odstraňte stropní desku pro montáž napájecí jednotky. Demontujte dvě boční odlehčovací zařízení a poté provedte elektrické připojení. Ve stropě musí být vyvrtán kruhový otvor o průměru 28 mm. Vede hlavu snímače otvorem. Připojte napájecí jednotku a hlavu senzoru zasunutím zástrčky RJ12 do příslušné zásuvky. Poté znovu připevněte obě odlehčovací pásky.

Instrukcja montażu

Najpierw należy zdjąć płytę sufitową do montażu jednostki zasilającej. Zdemontować dwa boczne odciążenia, a następnie wykonać połączenie elektryczne. W suficie należy wywiercić okrągły otwór o średnicy 28 mm. Poprowadzić głowicę czujnika przez otwór. Podłączyć jednostkę zasilającą i głowicę czujnika, wkładając wtyczkę RJ12 do odpowiedniego gniazda. Następnie ponownie zamocuj oba odciążenia.

Összeszerelési útmutató

Először távolítsa el a mennyezeti lemezt a tápegység felszereléséhez. Szerelje le a két oldalsó feszültségmentesítőt, majd végezze el az elektromos csatlakozást. A mennyezetbe 28 mm-es kerek nyílást kell fúrni. Vezesse át az érzékelőfejet a lyukon. Csatlakoztassa a tápegységet és az érzékelőfejet az RJ12 dugónak a megfelelő aljzatba történő behelyezésével. Ezután rögzítse vissza a két feszítőelemet.

► Fig. 1, a

Zastínění zdrojů rušení
V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínícími krytkami (a).

Eliminacja źródeł zakłóceń
W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przesłon maskujących (a).

Zavaró jefforrások kizárása
Amennyiben az érzékelési terület túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával (a).

Testovací režim

Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu. Po jeho provedení je detektor připraven k provozu (LED bliká). V té době přístroj nebude reagovat na pohyb.

Cykl auto-testu

Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-sekundowy cykl auto-testu. Czujnik obecności jest gotowy do pracy (diody LED migoczą). W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.

Önteszt ciklus

Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re önteszt üzemmódba kerül. Ezután a jelenléti érzékelő készen áll a működésre (a LED-k villognak). Ez alatt az idő alatt semmiféle mozgásra nem reagál.

Funkční indikátory LED po každém připojení k síti

Tovární nastavení je aktivní:
- bílá, červená, zelená blikají v rychlém sledu po dobu 10 s.

Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED po każdym wznowieniu zasilania

Ustawienia fabryczne są aktywne:
- białe, czerwone, zielone migają szybko po sobie przez 10 s.

LED-s funkció visszajelzés minden beállítás után

Gyári beállítások aktívak:
- fehér, piros, zöld villágás gyors egymásutánban 10 másodpercig.



Funkční ukazatele LED

Detekce pohybu
- Červená bliká

Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED

Detekcja ruchu
- Czerwona dioda migocze

LED-s funkció visszajelzés

Mozgás érzékelése
- Pirosan villog

Hardwarový reset

Reset: Nastavení továrního nastavení (potenciometry v poloze "Test" + "Slunce") způsobí, že všechny hodnoty jsou vymazány a je aktivován provozní režim továrního nastavení (rychle blikající LED diody po dobu 5 sek.)





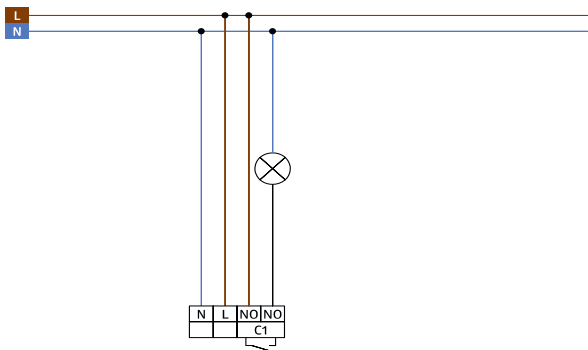
Reset urządzenia







Reset: Przelączenie na „ustawienia fabryczne” z jakiegokolwiek innego położenia powoduje reset/wyzerowanie urządzenia. To oznacza, że wszystkie aktywne w danym momencie tryby pracy zostają przywrócone do ustawień fabrycznych (wszystkie diody LED migoczą szybko przez 5 sekund).

Hardver törlés

Törlés: A készüléken lévő potenciométerek „TEST” és „nap” pozícióba való tekerése az érzékelő beállításainak törlését idézi elő. Ebben az esetben minden paraméter a gyárilag előre beállított értékre áll (5mp-en keresztül a LED-k gyorsan villognak).

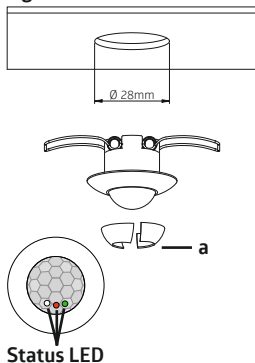


92912/92913	CZ Technická data	PL Specyfikacja techniczna	HU Technikai adatok
110-240 V ~, 50/60 Hz	Napájení	Zasilanie	Hálózati feszültség
Ø 36 x 28 mm 154 x 38 x 25 mm	Rozměry Senzorová hlava Silová část	Wymiary Głowica czujnika Zasilacz	Méretek Érzékelő fej Tápegység
350 cm	Délka kabelu	Długość kabla	Kábel hossza
ca./approx. 2.2 W	Spotřeba elektrické energie	Pobór mocy	Teljesítményfelvétel
	Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení pro jemně laněné vodiče	Zaciski: do przewodu jednożyłowego dla przewodów o drobnym splocie	Csatlakozó: egy tömör vezeték fogadására sodrott vezeték fogadására
360°	Oblast pokrytí	Obszar detekcji	Érzékelési tartomány
2 m / 5 m / 2.5 m	Montážní výška min./max./doporučená	Min./Maks./Zalecana wysokość montażu	Szereelési magasság min. / max. / ajánlott
▶ Fig. 4 2.5 m 18°C ① = max. Ø 10 m ② = max. Ø 6 m ③ = max. Ø 4 m	Rozsah dosahu pro Montážní výška Okolní teplota 1 tangenciální 2 radiální 3 sedící	Zasięg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia 1 poprzecznie 2 promieniście 3 siedzący	Hatótávolság Szereelési magasság Környezeti hőmérséklet 1 áthaladás 2 megközelítés 3 ülő tevékenység
III / IP65	Stupeň krytí / třída	Stoień ochrony / klasa	Védettség
-25° C - +50° C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet
C1 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5	Kontakt relé náběhovým wolframovým kontaktem Spinací kapacita	Styk przekaźnika jałowy styk wolframowy Moc załączania	Relé kontaktus volfrám záró kontaktus Kapcsolási teljesítmény
Ip (20ms) = 80 A	max. špičkový proud zapnutí (relé)	maks. prąd rozruchowy (przełącznik)	max. bekapcsolási csúcsáram (relé)
78 m ²	Monitorovaná plocha při nepřímém pohybu vztaženo na montážní výšku 2.5 m	Monitorowana powierzchnia, gdy czujnik jest zamontowany na wysokości 2.5 m i przy podejściu styczonym	Felügyelt terület, amikor az érzékelő 2.5 m beépítési magasságba van szerelve és oldalirányú a megközelítés
A  TEST B  A = 15 s - 30 min / Test B = 20 - 1500 Lux	Nastavení pomocí potenciometrů Časování Práh zapnutí	Ustawienia programowane potencjometrami Czas załączenia światła Próg zmierzchowy	Beállítások potenciométerekkel Időzítés Megvilágítás
	Schémata zapojení Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respek- tujte označení svorek na detektoru!	Schematy połączeń Schemat połączeń - podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Kapcsolási rajzok Elvi kapcsolási rajz - az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!
			
	Příslušenství	Akcesoria	Tartozékok
93067	BLE-IR-adaptér	Adapter BLE-IR	BLE-IR-Adapter
92201	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9
92159	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini
10882	Mini-odrušovácí člen	Mini-Zestaw do przerywania łuku RC	Mini-RC egység
10880	Odrušovací člen	Zestaw do przerywania łuku	RC tag
92915	PD9-S-SDB	PD9-S-SDB	PD9-S-SDB

92912/92913	 EU Prohlášení o shodě	 Deklaracja zgodności UE	 EU megfelelőségi nyilatkozat
 	Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/UE) a (2015/863/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczącymi: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/EU)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelőség (2014/30/EU) 2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)
	Stránka produktu na internetu	Strona produktu w Internecie	Termékdoldal az interneten

Code	vit silver	E1313610 N4920157	valkoinen hopea	2603054 2603055	hvit sølv	92912 92913	wit zilver	92912 92913
	SV Säkerhetsinstruktioner	FI Turvallisuusohjeet	NO Sikkerhets instruks	EN Safety instructions				
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettpenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.				
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker fränkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.				
	Antalet brytbara laster är begränsat på grund av höga startströmmar som genereras av elektroniska drivdörrar för LED. Vid ett större antal laster, använd en extern kontaktor. Alla typer av anslutna laster måste dämpas (vi rekommenderar att du använder vår dämpkrets RC).	Kytettäviävien kuormien suuruus on rajoitettu korkean käynnistysvirran vuoksi. Suurien kytettäviävien kuormien osalta suositellaan käyttämään erillistä kontaktoria. Kytettäviävien kuormien pitää olla varustettu kunnollisella häiriösuodatuksella (tarvittaessa suosittelemme käyttämään meidän erillistä häiriöpoistajaa riittävän suodatustason takaamiseksi).	Antall armaturer en kan tilkoble begrenses av startstrømmen til de tilkoblede armaturene. Spesielt LED drivere har store startstrømmer. Ved større antall tilkoblede laster, må en benytte en ekstern kontaktor. Det anbefales alltid å benytte RC ledd I forbindelse med induktive og kapasitive laster. (Artikkel 10880)	The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor. For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).				
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asensuohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!				
	Funktion	Toiminto	Bruk	Operation				
	Enheten är en fjärrstyrbar närvarodetektor för inomhusbruk med ett cirkulärt detekteringsområde, särskilt för fuktiga rum. Närvarodetektorn slår av lyset automatiskt beroende på närvaron av personer (rörelser) och den omgivande ljusstyrkan. Den integrerade ljussensorn i detektorn mäter hela tiden den omgivande ljusstyrkan och jämför den med det tröskelvärde som ställts in på detektorn. Om den omgivande ljusstyrkan är tillräcklig slås belysningen inte på. Om den omgivande ljusstyrkan är lägre än den installerda tröskeln för att tända belysningen, får rörelse i rummet belysningen att tändas. Detektorn stänger av belysningen trots att en person är närvarande om det finns tillräckligt med naturligt ljus under 15 minuter eller så snart ingen rörelse längre upptäcks i rummet under en uppföljningstid. Ytterligare funktioner blir tillgängliga med vår fjärrkontroll (se tillbehör).	Laitte on kauko-ohjattava läsnäolotunnistin sisätiloihin, jossa on pyöreä tunnistusalue erityisesti kosteisiin tiloihin. Läsnäolotunnistin kytkee valaisimet automaattisesti ihmisten läsnäolon (liikkeen) ja ympäristön kirkkauden mukaan. Tunnistimeen integroitu valoisuusanturi mittaa kirkkautta ja vertaa sitä tunnistimeen asetettuun valaistustason raja-arvoon. Jos ympäristön kirkkaus on riittävä, valaistus ei kytkeydy päälle. Jos ympäristön kirkkaus on alle asetetun raja-arvon, huoneessa havaittu liike saa valaistuksen kytkeytymään päälle. Tunnistin sammuttaa valaistuksen henkilön läsnäolosta huolimatta, jos luonnonvaloa on riittävästi 15 minuutin ajan tai heti, kun huoneessa ei havaita enää liikettä tunnistimeen asetetun viiveajan aikana. Muita toimintoja voidaan käyttää kaukosäätimellä (katso lisävarusteet).	Enheten er en fjernstyrt tilstedeværelsesdetektor for innendørs bruk med et sirkulært deteksjonsområde spesielt for fuktige rom. Bevegelses detektoren styrer lyset automatisk i henhold til personer som er tilstede (bevegelser) og lysstyrken i omgivelsene. Den integrerte lysensoren måler hele tiden omgivelseslyset og sammenligner det med innkoblingsterskelen som er stilt inn i detektoren. Hvis omgivelseslyset er tilstrekkelig, vil ikke belysningen slås på. Hvis det omgivende lysnivået er under lysstyrkenivået, aktiverer en bevegelse belysningen i rommet. Detektoren slår av lyset hvis det er nok naturlig lys i 15 min. eller hvis ingen bevegelse ble oppdaget innen oppfølgingstiden. Alle parametrene kan innstilles med fjernkontrollen (se tilbehør).	The device is a remote control-capable occupancy detector for interior applications having a circular detection area, especially for use in damp rooms. The occupancy detector controls the light automatically according to people present (movements) and the ambient brightness. The integrated light sensor constantly measures the ambient light and compares it with the switch-on threshold set in the detector. If the ambient light is sufficient, lighting will not be switched on. If the ambient light level is below the switch-on threshold, a movement activates the lighting in the room. The detector switches the light off, if there is enough natural light for 15 min. or if no more movement is detected in the room for a follow-up time. Further functions can be accessed with our remote control (see accessories).				

Fig. 1

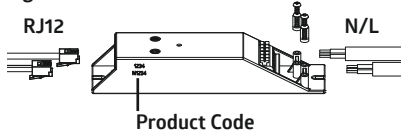


Status LED

Fig. 2

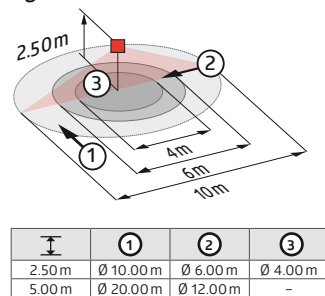


Fig. 3



TAK/FP/FC

Fig. 4



Monteringsanvisningar

Ta först bort takplattan för monteringen av kraftenheten. Demontera de två laterala dragavlastningarna och gör sedan den elektriska anslutningen. En rund öppning på 28 mm måste borraras i taket. För sensorhuvudet genom hålet. Anslut strömförsörjningsenheten och sensorhuvudet genom att sätta in RJ12-kontakten i motsvarande uttag. Sätt sedan fast de två dragavlastningarna igen.

Asennusohjeet

Irrota ensin kattol Levyteholähteen asentamista varten. Irrota kaksi sivusuuntaista vedonpoistajaa ja tee sitten sähköliittämä. Tee tunnustimelle 28mm:n upotusaukko, ja asenna tunnustinpää aukon läpi. Kytke teholähde ja sensorihöydet ved ä koble RJ12-pluggen til den tilsvarende kontakten. Fest deretter de to strekkavlastningene igjen.

Monteringstips

Fjern først takplaten for å montere drifveren. Demonter de to sidestrekavlastningene og utfør deretter tilkoblingen. Det skal bores et rundt hull på 28 mm i taket. Før sensorhodet gjennom hullet. Koble til strømenheten og sensorhodet ved å koble RJ12-pluggen til den tilsvarende kontakten. Fest deretter de to strekkavlastningene igjen.

Mounting hints

First remove the ceiling plate for mounting the power unit. Dismantle the two lateral strain reliefs and then make the electrical connection. A round opening of 28 mm must be drilled in the ceiling. Guide the sensor head through the hole. Connect the power unit and sensor head by inserting the RJ12 plug into the corresponding socket. Then reattach the two strain reliefs.

Förhindra störningskällor



Fig. 1, a

Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärmingslameller (a).

Poista häiriölähteet

Jos tunnustimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevalla rajauslevyllä (a).

Avgrens deteksjonsområdet

Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan en benytte de medfølgende avskjermingen for å begrense deteksjonsområdet (a).

Exclude sources of interference

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (a).

Självttest

När spänningen ansluts startar en självttest som tar 60 sekunder (LED blinkar). Under självttesten detekterar inte detektorn på rörelse.

Kalibrointivaihe

Tunnustin suorittaa 60 sekunnin kalibrointivaiheen käyttösähköjen kytkennän jälkeen (merkkiledit vilkkuvat). Kalibrointivaiheen aikana tunnustin ei reagoi liikkeeseen.

Testprosedyre

Produktet gjør en selvtestsyklus de første 60 sekundene når spenningen settes på. (lysdioder blinker). I løpet av denne tiden reagerer ikke detektoren på bevegelse.

Self-test cycle

The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.

LED indikering efter strömtillslag

Fabriksprogrammet är aktivt: - vit, röd, grön, blått snabbt och växelvis i 10 s.

Merkkileidien toiminta tunnustimen käynnistyessä

Tehdasohjelma aktiivinen: - valkoinen, punainen ja vihreä vilkkuvat nopeasti vuorotellen 10 sekunnin ajan.

LED funksjon etter at spenningen er blitt satt på.

Fabrikkinnstillinger aktive: - hvitt, rødt, grønt blinker raskt etter hverandre i 10 sek.

LED function indicators after each mains recovery

Factory settings active: - white, red, green flash in quick succession for 10 sec.



Indikering LED

Rörelse detekterad - röd blinkar

Merkkileidien toiminta

Liikkeen tunnistaminen - punainen vilkkuu

LED indikator

Bevegelse er detektert - rødt blinkende

LED function indicators

Motion detection - red flashes

Återställning hårdvara

Återställning: Potentiometern ställs i läge "Test" och "Sol" från en annat läge. Det innebär att alla inställningar återgår till fabriksinställningar (Alla LED indikeringar blinkar snabbt i 5 sekunder).

Manuaalinen resetointi

Resetointi: Palauta tehdasasetukset asettamalla potentiometrit "Test" ja "aurinko" asentoon mistä tahansa muusta asennosta. Kaikki merkkiledit vilkkuvat nopeasti 5 sekunnin ajan.





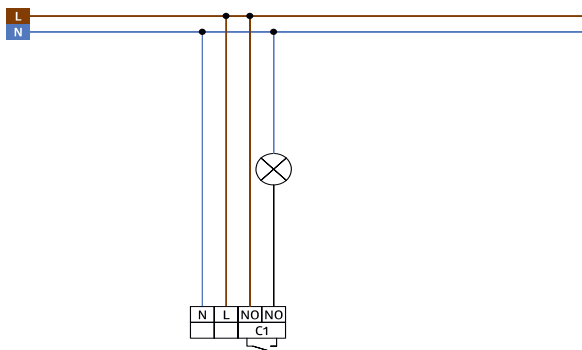
Resette produktet



For å resette produktet: Sett bryterne i stilling „test“ og „sol“, det som er innstilt på detektoren slettes og settes tilbake til fabrikkinnstilte verdier. Alle LED blinker raskt i 5 sek.

Hardware Reset

Reset: The setting of the potentiometers to "test" and "sun" from any other position causes a reset of the device. That means all other settings are reset to factory settings (fast flashing of all LEDs for 5 sec).



92912/92913	SV Teknisk data	FI Tekniset tiedot	NO Tekniske data	EN Technical data
110-240 V ~, 50/60 Hz	Spänning	Jännite	Spennning	Voltage
Ø 36 x 28 mm 154 x 38 x 25 mm	Mått Sensorhuvud Kraftenhet	Mit Tunnistin Teholähde	Dimensjoner Sensorhode Driver	Dimensions Sensor head Power unit
350 cm	Kabellängd	Kaapelin pituus	Kabel lengde	Cable length
ca./approx. 2.2 W	Strömförbrukning	Tehonkulutus	Effekt	Power input
 0.5 – 1.5 mm ² ←→ 10mm	Terminal anslutningar: för enkelledad kabel för fintrådig ledare	Terminaalit: yksisäikeiselle johtimelle monisäikeiselle johtimelle	Tilkoblingsklemmer: for enkjernet leder for ledere med mange kordeler	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors
360°	Detekteringsområde	Valvonta-alue	Deteksjons område	Area of coverage
2 m / 5 m / 2.5 m	Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Asennuskorkeus min./maks./ suositeltu	Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Mounting height min./max./ recommended
► Fig. 4 2.5 m 18°C ① = max. Ø 10 m ② = max. Ø 6 m ③ = max. Ø 4 m	Detektering vid Monteringshöjd Omgivningstemperatur	Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa	Deteksjonsområde ved monte- ringshøyde Omgivningstemperatur	Range of coverage at mounting height ambient temperature
	1 Gående tvärs 2 Gående mot 3 Sittande	1 Poikittainen liike 2 Kohtikävely 3 Istuva työ	1 på tvers 2 rett mot 3 sittende	1 across 2 towards 3 seated
III / IP65	Skjuddsklass/ IP- klass	Suojausluokka	Beskyttelsesgrad	Class / Degree of protection
-25° C ~ +50° C	Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Omgivningstemperatur	Ambient temperature
C1 µ-NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5	Reläkontakt Volframkontakt Last	Releen kontaktipinnat volframipinnoitteella, kaksivaiheinen kytkentä.	Relekontakt Wolfram kontakt Last	Relay contact tungsten pre-make contact Load
Ip (20ms) = 80 A	max. toppström vid start (relä)	Maksimi käynnistysvirta (rele)	maks. innkoblingstoppstrøm (relé)	max. inrush peak current (relay)
78 m ²	Detekteringsyta vid rörelse, vid monterings höjd 2,5 m	Valvonta-alue poikittaiselle liik- keelle, kun tunnistin on asennettu 2,5 m korkeuteen.	Detekteringsområde ved beve- gelse, montert på 2,5 m høyde.	Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangen- tial approach
A  B  A = 15 s – 30 min/Test B = 20 – 1500 Lux	Inställningar via potentiometer	Asetukset potentiometreistä	Innstilling via brytere	Settings via potentiometers
	Eftergångstid Tillslagningsnivå	Viiveaika Valaistustason raja-arvo	Oppfølgingstid Grenseverdi for tenning	Follow-up time Switch-on threshold
	Kopplingschema	Kytentäkaavio	Koblingsskjema	Schematic diagram
	Kopplingschema. Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!	Kytentäkaavio – kytkettäessä tunnistinta noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä!	Skjematisk diagram for tilkobling av detektor, vær nøye med koblingen	Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the termi- nal connections at the device!
				
	Tillbehör	Lisätarvikkeet	Tilleggsutstyr	Accessory
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapteri	BLE-IR-Adapter (blåttann)	BLE/IR-Adapter
92201	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9
92159	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini
10882	Dämpkrets mini och RC	Mini-RC-Arc-häiriönpoistaja	Mini-RC-Arc. RC ledd for støydemping	Mini-RC-Arc extinction kit
10880	Dämpkrets RC	RC-häiriönpoistaja	RC-Arc modul (RC ledd)	RC-arc extinction kit
92915	PD9-S-SDB	PD9-S-SDB	PD9-S-SDB	PD9-S-SDB

92912/92913	SV EU Declaration of conformity	FI EU:n vaatimustenmukaisuustodistus	NO EU erklæring	EN EU Declaration of conformity
	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstillir følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)
	Produktsida på internet	Tuotesivu internetissä	Produktside på internett	Product pages on the Internet